

# The Art of Translation

## فن الترجمة

### ملاحظات هامة قبل البدء في الترجمة:

- 1- يجب قراءة قطعة الترجمة كلها مرة واحدة وفهم موضوعها وجملتها.
- 2- عند الترجمة نترجم حسب المعنى وليس ترجمة حرفية.
- 3- حاول تخمين الكلمة التي لا تعرفها و إذا كان هناك كلمة عربية لا تعرف معناها الإنجليزي فحاول أن تستخدم كلمة مرادفة لها ثم تترجمها.
- 4- حاول ترجمة كل جملة منفصلة في سياق القطعة مع استخدام أدوات الربط والقواعد الصحيحة.
- 5- الترجمة الى اللغة الانجليزية فن تحتاج الى جانب حفظ الكلمات الي معرفة قواعد كثيرة لا غني عنها سأشرح هذه القواعد من خلال بعض الجمل.

### القواعد الهامة للترجمة

- 1- تبدأ اللغة العربية بالفعل أو الاسم أما في اللغة الانجليزية فتبدأ بالفاعل.

4	3	2	1
باقي الجملة	مفعول	فعل	فاعل

# لقد حققت مصر انجازات عظيمة.

فاعل الجملة (مصر) والفعل (حققت) والمفعول (انجازات)

# Egypt has made great achievements.

### 2- ترجمة كلمة (لقد):

(أ) اذا جاء بعد قد فعلا مضارعاً تترجم الي may

\*Al Ahly may win the cup . قد يفوز الاهلي بالكأس.

(ب) نستخدم المضارع التام اذا لم يكن هناك اشارة تدل علي الماضي.

#I have finished studying my lessons. لقد انتهيت من مذاكرة دروسي.

(ج) لو وجدت كلمة تدل علي الماضي نستخدم الماضي البسيط.

Ahmed went to the club yesterday. لقد ذهب أحمد الي النادي بالأمس.

3- كلمات التوكيد مثل (أن- إن- فان ..... ) لا تترجم في الانجليزية.

ان السلام حلم كل الامم . Peace is the dream of all nations .

4- ترجمة كلمة (كل) الي الانجليزية بطريقتين : ( اسم مفرد+Every, Each ) (جمع+All)

كل أب مسئول عن أسرته. Every (Each) father is responsible for his family

#All teachers are responsible for the educational process.

5- - حدد زمن الجملة هل هو مضارع أم ماضى أم مستقبل أم مزيج من الأزمنة :

# لقد نجحت مصر في جمع شمل القادة العرب وسيكون لهذا أثرا طيبا علي عملية السلام.

# Egypt has succeeded in closing the ranks of the Arab leaders and this will have a great effect on the peace process.

6- - المفعول المطلق لا يترجم ولكن يستخدم ظرف أو جملة ظرفية تدل علي معناه:

#تهتم مصر بالتعليم اهتماما كبيرا. Egypt is greatly interested in Education .

7- لن +فعل مضارع يقابله في الإنجليزية مستقبل بسيط منفى: **future simple:**

# لن أفعل ذلك مرة أخرى. @ I won't do that again .

8- إذا جاءت كلمة (the more) يليها جملة تترجم الى ، كلما .

\* كلما قرأت كلما أصبحت أفضل. Ex: The more you read , the better you become.

9 - من + صفة + أن (من الضروري ان/ من الصعب ان/ من المهم ان ... )

\* تترجم الى It is +adjective+ for ....to

\*من الضروري ان نذاكر بجد. It is necessary for us to study hard.

10- الضمير (هو/هي/هم/.....) في وسط الجملة يترجم الى : v . to be

\* مصر هي أمي . \* Egypt is my mother .

11- (إن +فعل) إن الشرطية تترجم الى If

• إن تذاكر تنجح . If you study , you will succeed .

12- حفظ الصفات والافعال وحروف الجر الخاصة بها: (Good at – pleased with – afraid of)

\*My teacher is pleased with my work.

13- حفظ الأفعال التي لا تحتاج إلى حروف جر:

Affect	يؤثر علي	Admire	يعجب بـ
Celebrate	يحتفل بـ	Owe	يدين بـ
Feel	يشعر بـ	Include	يشتمل علي
Join	يلتحق بـ	Sacrifice	يضحى
Enjoy	يتمتع بـ	Recognize	يتعرف علي
Arrest	يقبض علي	Obtain	يحصل علي
Reach	يصل إلي	Fear	يخشى أن
Risk	يخطر بـ	donate	يتبرع بـ
overcome	يتغلب علي	eliminate	يقضي علي
Praise	يشيد بـ	reduce	يقلل من

14- بعد حرف الجر يأتي الفعل مضاف اليه ing : ( حرف جر +ing)

Ex: He is good at studying .

15- بعد الافعال الناقصة يأتي الفعل في المصدر.

Ex: He can answer any question .

16 - كلمة ( على – يجب على – لابد ) في بداية الجملة تترجم - Must

Ex: You must study hard . يجب أن تذاكر جيدا

17- دائما الصفة تأتي قبل الأسم والظرف بعد الفعل وعلامته "Ly" ماعدا الشوان:

☞ He is a foolish boy. انه ولد أحمق  
انه يتصرف بحماقة

18- الضمائر المستترة في العربية يجب إظهارها عند الترجمة إلى الإنجليزية:

Ex: I study hard to succeed. أذاكر بجد كي أنجح

19- لام التعليل تترجم الى : ( In order to / so as to / to+ inf )

\*I go to school to learn different school subjects.

أذهب الى المدرسه لأتعلم مواد دراسيه مختلفه.

20- مبتدأ الجملة العربي هو الفاعل في الجملة الانجليزي.

الحكومة تهتم اهتماما كبيرا بالمرأة وتوفر لها التعليم والوظائف والرعاية الصحية

The government gives great care for women and provide them with education, jobs and health care.

21- نائب فاعل الجملة العربي هو الفاعل في الجملة الانجليزي.

تنشأ المكتبات العامة في كل مكان لتشجيع أفراد الأسرة علي القراءة.

Public libraries are built everywhere to encourage the family members to read.

22- إذا وجد الفعل ( يعمل علي) أو ( يقوم ب) في الغالب لا نترجمه.

تقوم الجامعة المفتوحة بتوفير التعليم عن بعد لكثير من المواطنين.

The Open University provides distance learning for a lot of citizens.

23- إذا جاء بعد الاسم صفتان بدون أداة ربط فإننا نبدأ بالصفة الأخيرة.

# تلقي قضية حقوق الإنسان اهتماما كبيرا من قبل المنظمات الدولية المختلفة.

@ Human rights issue receives great attention from various international organizations.

24- نترجم كلمة أن في وسط الجملة بكلمة That

يجب أن يعرف العالم بأسره أن مصر بلد محب للسلام وضد الإرهاب.

#The whole world should know that Egypt is a peace loving country and against terrorism.

25- إذا لم نجد في الجملة العربي فعل فإننا نستخدم فعل : V. to Be

إن المعرفة والابتكار هما قاعدتا التقدم في المستقبل.

Knowledge and innovation are two bases for progress in the future.

26- إذا لم نجد في الجملة العربي فعل وبدأت هذه الجملة بلام الملكية أو كان بها كلمة له أو

لها فإننا نستخدم فعل [V. To Have]

\*لمصر دورها القيادي في المجالات الاقتصادية والسياسية والتعليمية وخاصة في منطقة الشرق الأوسط.

\*Egypt has its leading role in the economic and political fields, specially in the Middle East.

27- الصفة المسبوقة ب ( the ) ولا يتبعها أسم تترجم إلي اسم جمع في اللغة العربية .

المعني	الاسم	المعني	الصفة
الموهوبون	the gifted	موهوب	Gifted
الأغنياء	the rich	غني	Rich

28- اذا كان النص المراد ترجمته مكتوب بلغة المبنى للمجهول يفضل استخدام لغة المبنى للمعلوم

👍 The operation was performed by a well-known surgeon.  
@ قام جراح مشهور بإجراء العملية الجراحية.

29- الضمير المضاف إلى فعل يترجم إلى ضمير مفعول ( us -them - me - him )  
إن تعلم اللغات الأجنبية يمكننا من قراءة الصحف العالمية.

Learning foreign languages enable us to read the international newspapers.  
30-الضمير المضاف إلى اسم يترجم : صفة ملكية (your- its – my – our- their)

يزور مصر كثير من السياح كل عام لمشاهدة أثارها القديمة.  
Every year, a lot of tourists visit Egypt to watch its ancient monument.

31- لم +فعل مضارع يقابله فى الإنجليزية ماضى بسيط : Past Simple  
لم يحضر أحمد حفل عيد ميلادى . \*Ahmed did not attend my birthday party.

32- كان + فعل مضارع يقابله فى الإنجليزية ماضى مستمر :  
كان والدى يقرأ الصحيفة عندما دق جرس الباب .

\*\*My father was reading the paper when the doorbell rang .  
33- كان + فعل مضارع يقابله فى الإنجليزية الماضى البسيط إذا دل على عادة فى

الماضى :  
كان القدماء المصريون يبنون أهرامهم من الحجارة

The Ancient Egyptians built their pyramids of stones.  
34- كان + قد + فعل ماضى يقابله فى الإنجليزية الماضى التام :

عندما وصلت إلى السينما كان الفيلم قد بدأ .  
When I arrived at the cinema the film had started.

35- فى حالة المضاف والمضاف إليه تستخدم of أو يأتى المضاف إليه ثم المضاف  
The school gate = the gate of the school. بوابة المدرسة

Pollution of environment = environment pollution. تلوث البيئة

36- تستخدم "S" الملكية عندما يكون المضاف إليه عاقل مثل :  
@My father's house ملكية مفرد

@My parents' house ملكية جمع  
37- الأسماء المعنوية لا تأخذ "The" عند ترجمتها إلى الإنجليزية

Honour	الشرف	Virtue	الفضيلة	Peace	السلام
Beauty	الجمال	Love	الحب	Friendship	الصدقة
truth	الصدق	progress	التقدم	Honesty	الأمانة

38- الأسماء التى لا تجمع "Uncountable Nouns" لا تأخذ أداة المعرفة the

paper	الورق	luggage	الأمتعة	baggage	الحقائب
Grass	العشب	money	المال	oil	الزيت
electricity	الكهرباء	information	معلومات	news	أخبار

39- حرف الـ ( س ) وكلمة ( سوف ) المرادف لهما في اللغة الإنجليزية هو زمن المستقبل البسيط:

The government will build a lot of schools . ستبني الحكومة مدارس كثيرة .

40- هناك أفعال تنتهي بـ "To" ويأتي بعدها (V+ing) مثل :

( Contribute to & look forward to & object to ) .

41- الاسم المعرفة في اللغة العربية قد يترجم اسم نكرة في اللغة الإنجليزية :

\* يجب أن يلتحق الطالب بالكلية التي تناسب مواهبه وقدراته

\*A student should join the faculty that suits his talents and abilities .

42- كلمة ( علينا ) تترجم : We should +inf

\*We should save energy . علينا أن نوفر الطاقة .

43- ما الفرق بين كلمتي : (big - great)

a big school – a big man

للاشياء المحسوسة

a great danger – great progress

للاشياء المعنوية

44- كلمات (أحد – أحدي – واحد من – واحدة من ...) تترجم الى : "One of "

\*لقد أصبح تطوير التعليم من أحد أهم الأهداف التي تسعى الحكومة لتحقيقها.

\*Developing education has become one of the most important goals that the government tries hard to achieve.

45- ممكن 3 كلمات في اللغة العربية تترجم كلمة واحدة في اللغة الإنجليزية مثل :

لا نهاية له endless - مما لا شك فيه Undoubtedly - يعيد النظر في Reconsider

46- اللام المتصلة بالاسم الى معناها (بتاع) تترجم الى : "of"

الشباب هم العمود الفقري للأمة.

\*\*The youth are the backbone of the nation.

47- الجمل في اللغة الإنجليزية منفصلة عن بعضها بنقطة او فاصلة عند الترجمة

الى اللغة العربية نربط هذه الجمل بالروابط المختلفة مثل :

(الفاء – و – ثم – ومن ثم – وبذلك – كما أن – لهذا – الآن – ان .....).

Success in life depends on patience and hard work. A pupil who starts learning his lessons from the beginning of the year will find no difficulty in passing his examination.

\*يعتمد النجاح في الحياة على الصبر والعمل الجاد ولذلك فإن التلميذ الذي يبدأ في تعلم دروسه من بداية العام لا يجد صعوبة في اجتيازه الامتحان.

48- توضع التعبيرات التي تدل على زمان معين أو مكان محدد في نهاية الجملة لاحظ بناء الجملة في اللغة الإنجليزية .

زمان + مكان + حال + مفعول + فعل + فاعل

The children studied their lessons quietly at home yesterday.

49- عند الترجمة من اللغة العربية الى الإنجليزية نلجأ الى المعاني الأكثر بساطة:

We should help youth

\* يجب أن نمد يد العون للشباب .

Many tourists come to Egypt

\* يقدم العديد من السياح إلى مصر.

This make the crisis worse

\*ذلك يؤدي إلى تفاقم الأزمة

50- لاحظ في بداية أى جملة لابد من بدايتها بحرف ( كابيتال ) ويجب كتابة الأسماء والأعلام والأيام والشهور والجنسيات واللغات بحرف كابيتال و يراعى وضع ( . ) في نهاية الجملة الخبرية- يراعى وضع ( ؟ ) في نهاية الجملة الاستفهامية - ( ! ) في نهاية الجملة التعجبية.

51- كلمة لم يعد تترجم الى : " no longer "

- لم يعد الارهاب يهدد امن واستقرار البلاد بفضل جهود قوات الامن

Terrorism is no longer a threat to the safety and stability of the country , thanks to the efforts of the security forces .

52- كلمة تنعم ب تترجم الى : " Enjoy "

- تنعم مصر بالامن و الاستقرار .

Egypt enjoys safety and stability.

53- كلمة (لا تخلو....من) تترجم بوضع "Every" قبل الفاعل والفعل في الاثبات

- لا تخلو منطقة في العالم من منازعات و حروب اهلية .

Every region in the world has conflicts and civil wars .

54- كلمة هناك بمعنى يوجد تترجم الى (اسم جمع + there are) - (اسم مفرد + there is) هناك (يوجد) أشياء كثيرة لا تُحصى تجعل الانسان سعيداً في حياته.

There are countless things that make man happy in his life.

55- الاعداد من 1 إلى 9 تكتب هجائياً دائماً ، أما زاد عن ذلك فيكتب ارقاما:

\*Nine people were killed And 112 were injured .

لقي تسعة أشخاص مصرعهم واصيب 112 شخصا آخرين.

56- عندما تبدأ الجملة الانجليزية بذكر العدد فانه يكتب هجائياً دائماً ايا كانت قيمته:

Seventy-six people were arrested

## الترجمة لغة التصرف

في الترجمة من اللغة الانجليزية الى العربية قد تعترضك كلمة في الفقرة الانجليزية ، تستعصي عليك ترجمتها ، فلا تتوقف عند الكلمة بل اقرأ الفقرة ككل ، حينئذ سوف تخمن معناها مما حولها من سياق الكلام .

عزيزي الطالب عند الترجمة من عربي إلى انجليزي – ترجم أولاً من عربي إلى عربي لكي تفهم معنى الجملة وإذا وقفت امامك كلمة صعبة عليك أن تبحث في ذهنك عن كلمة قريبة منها وتؤدي نفس المعنى تقريباً.

😊 لاحظ انه في اللغة الانجليزية نفضل ان يكون ظرف الزمان والمكان اما في بداية الجملة او نهايتها .

## أخيرا ماذا تفعل قبل أن تترجم

- 1- حدد أركان الجملة – فاعل – فعل – مفعول.
- 2- حدد زمن الجملة.
- 3- تخير أفضل وأقرب المعاني للكلمات المعطاه.
- 4- طبق كل ما ذكرناه في هذا الموجز وتذكر ان الترجمة هي فن نقل المعني وليس اللفظ.

### كلمات عامة General words

Patience	الصبر	Resort	منتجع
Compromises	تسويات	Pollutants	ملوثات
Face to face	وجها لوجه	Attention	انتباه
Warring	المتحارب	Herbal medicine	العلاج بالأعشاب
Party	حزب	Substance	مادة
Conflict	الصراع	Droplets	رذاذ
Infect	يعدى	Wealth	الثروة
Cell	خلية	Duty	واجب
Lungs	الرئتين	Invading	غزو
Range from	يمتد من	Call	دعوة
Splendid	رائع	Stability	الاستقرار
Treasure	كنز	Issue	قضية
Pain	الم	Fortify	يحصن
Suffer from	يعاني من	Magic	السحر
Stage	مرحلة	dealing with	التعامل مع
Emancipation	تحرير	Territorial	اقليمي
Law of gravitation	قانون الجاذبية	International	دولي
Mystery	سر	Solidarity	تماسك
Planets	كواكب	Quiver	الكنانة
Reflect	يعكس	Envy	الحسد
Creator	الخالق	National unity	الوحدة الوطنية
Creature	مخلوق	Condensed	مكثفة
Advance= progress	التقدم	Information campaigns	حملات اعلانية
Jellyfish	قنديل البحر	Against	ضد
Encourage	يشجع	Marked by	يتميز ب
Explosion	انفجار	Exceed	يتعدى
Serious	خطير-جاد	Borders	حدود
Face	يواجه	Exciting matter	مادة للاثارة
Welfare	الرفاهية	Back to back	متتالي
Prosperity	الرخاء	Argumentative	مثير للجدل
Series	سلسلة	Event	حدث

Culture	الثقافة	Make us sleepless	يقض المضاجع
Cultural	ثقافي	Scarce	نادر
Fungi	فطريات	United Nations	الامم المتحدة
Donate	وهب	Talented	موهوب
If exploited well	لو احسن استغلالها	Talent	موهبة
In recognition of	تقدير لـ	Educated	متعلم
Youth	الشباب	Uneducated	غير متعلم
State	الدولة	Rural	ريفي
Social fund for development	الصندوق الاجتماعي للتنمية	Economic reform	برنامج الاصلاح الاقتصادي
Aim at	يهدف الي	Communities	مجتمعات
Provide	يوفر-يزود	Requirements	متطلبات
Job opportunities	فرص العمل	Contribute to	يشارك-يساهم
Solve	يحل	Benefit from	يستفيد من
Solution	حل	Throughout	طوال
Unemployment	البطالة	Communication	الاتصال
Side effects	اثر جانبيه	Chance	فرصة
urban	مدني	Individuals	افراد
Route	ارض	Obtain	يحصل علي
feverish	محموم	Mass information	معلومات اجمالية
Witness	شاهد	Available	متاح
Bedouins	البدو	Race	سباق
Camp	يعسكر -معسكر	Among	بين
Crusaders	الصليبيين	Nation	الامة
Forts	قلاع	Advanced	متقدم
Meeting point	نقطة التقاء-ملتقي	Technology	تكنولوجيا
Religion	الدين	Environment	البيئة
Crossroads	ملتقي الطرق	Environmental	بيئي
Education for all	التعليم للجميع	Originate from	ينشأ من
Relation	العلاقة	No longer	لم يعد
Man	الانسان	Exert	يبذل
Nature	الطبيعة	Subtle	بارع - دقيق
Natural surroundings	البيئة الطبيعية	Efforts	جهود
Pollution	التلوث	Persuade	يقنع
For instance	علي سبيل المثال	Product	منتج
Arises from	تنجم عن	Classify	يصنف
Unwise	غير الحكيم-الجائر	Weakness	الضعف
Source	مصدر	Essential	ضروري
Resource	مورد	Tourism	السياحة
Reach=get to	يصل الي	Pillar	دعامة
Balanced	متوازن	Activity	نشاط



Methods	طرق-وسائل	Be away from	بمعزل عن
Low cost	تكلفة رخيصة	Has taken great steps	اتخذت خطوات كبيرة
Make use of	يستغل	Nongovernmental	غير حكومي
Materialistic	مادي	Organization	منظمة
Addressing	معالجة	Aggression	اعتداء
Civil societies	الجمعيات الاهلية	Population explosion	الانفجار السكاني
Economic reform	الاصلاح الاقتصادي	Great profit	فائدة(ربح) كبيرة
Charities	المؤسسات الخيرية	Human rights	حقوق الانسان
Cold war	الحرب الباردة	Widen	يوسع
Unrest	التوتر-الاضطراب	Horizon	افق
Delusion	خداع - الدجل	Victim	ضحية
Superstition	الخرافة	Integrated system	منظومة متكاملة
Biology	التاريخ الطبيعي	Invention	اختراع
Trials	محاولات	Integration	التكامل
Self sufficiency	الاكتفاء الذاتي	Birth control	تنظيم النسل
Infancy	الطفولة	Majority	الاجلبية
Rush hours	ساعات الذروة	Minority	الاقلية
Tolerance	التسامح	Construction	البناء
Drugs	العقاقير	Contribution	مساهمة
Corruption	الفساد	Victory	النصر
Deviation	الانحراف	Terrorism	الارهاب
Universal	عالمي	Laconic	موجز-مقتضب
Democracy	الديمقراطية	Laconism	الايجاز
Agriculture	الزراعة	Negotiations	مفاوضات
Knowledge	المعرفة	Carelessness	الاهمال
Flourish	بزدهر	Co-operation	التعاون
Practicing	ممارسة	Human-rights	حقوق الانسان
Strong will	ارادة قوية	Treaty	معاهدة
Terrorist movement	حركة ارهابية	Investment	الاستثمار
Mercy	رحمة	Consumption	الاستهلاك
Export	يصدر	Virtues	فضائل
Import	يستورد	Renaissance	النهضة
symbol	شعار	Event	حدث
Poverty	الفقر	reclamation	استصلاح
Bright	مشرق	Facilities	تسهيلات
Recover	يشفي-يتعافي	Coral reefs	الشعب المرجانية
Self-reliance	الاعتماد على الذات	Famine=starvation	المجاعة
Sanctions	عقوبات	Good citizen	مواطن صالح
Double	يضاعف	Morality	الفضيلة -الاخلاق
Sooner or later	عاجلا ام اجلا	Educational aids	معينات تعليمية
Peace process	عملية السلام	Infrastructure	البنية التحتية
Propaganda	الدعاية	Principal	رئيسي-اساسي

World trade center	مركز التجارة العالمي	Factors	عوامل
Balance	توازن	Attraction	جاذبية
Continent	قارة	Unique	فريد
Adopt	يتبنى	Depend on	يعتمد علي
Conference	مؤتمر	Beauty	الجمال
Terrorism	الارهاب	Multi-media	الوسائط المتعددة
Umbrella	مظلة	Industry	الصناعة
Promising	واعد	Activity	نشاط
Impose	يفرض	Location	موقع
Globalization	العولمة	Role	دور
Revolution	ثورة	scientific research	البحث العلمي
Science	العلم	Prove	يبرهن-يثبت
Outstanding	بارز	catching cancer	الاصابة بالسرطان
Through ages	عبر السنين	Threat	تهديد
Indicate	يوضح	Threaten	يهدد
Civilization	الحضارة	Rate	معدل
Youth	الشباب	Incredible	لا يصدق-فظيع
Double edged weapon	سلاح ذو حدين	A peace loving country	بلد محب للسلام
السوق العربية المشتركة Common Arab Market		معرض القاهرة الدولي للكتاب Cairo International Book Fair	
Ladder	سلم	Tanks to	بفضل
Tool	اداة	Cope with=catch up with	يساير
Destruction	تدمير	humanity	البشرية
Aim at	يهدف الي	Aware of	مدرك ل
Course	مسار-دورة	Free trade area	منطقة التجارة الحرة
Exhaust	يستنزف-ينهك	Elements	عناصر
Misguidance=misleading	تضليل	Labour	الايدي العاملة
promotion	الترويج	Remedial tourism	السياحة العلاجية
charlatanism	الدجل	Housing problem	مشكلة الاسكان
fable	الخرافة	Achievement	انجاز
Erect	يشيد	peace	السلام
All over the world	الصعيد العالمي	Sacrifice	يضحى
combating	مكافحة	Comprehensive	شامل
Waste of water	تبدد المياه	Hesitate	يتردد
Eco-tourism	السياحة البيئية	Leading	رائد-هام
Natural remedies	العلاج الطبيعي	Surrounded by	محاط ب
researches	أبحاث	materialistic	مادي
horizon	أفق	spiritual	روحي
characteristics	خصائص- سمات	childhood	طفولة
resources	مصادر	Manhood	الرجولة
guidance	الإرشاد	imagination	الخيال

awareness	وعى	Data	بيانات
specialization	تخصيص	information	معلومات
Reaction	رد فعل	religion	دين
recovery	شفاء	Morals	أخلاق
illness	المرض	Virtue	فضيلة
Citizens	المواطنون	Vice	رذيلة
generation	جيل	ceremonies	مراسم
President	رئيس	celebration	احتفال
Minister	وزير	Bribery	الرشوة
corruption	فساد	adventure	مغامرة
loan	قرض	representative	مندوب- ممثل
the good	الخير	evil	الشر
faith	الآيمان	beauty	الجمال
intelligence	الذكاء	justice	العدل
genius	العبقرية	injustice	الظلم
friendship	الصداقة	ambition	الطموح
activity	النشاط	prosperity	الرخاء
skill	المهارة	progress	التقدم
development	التطور - التنمية	welfare	الرفاهية
simplicity	البساطة	unemployment	البطالة
compassion	الرأفة	production	الإنتاج
courage	الشجاعة	independence	الاستقلال
confidence	الثقة	integration	التكامل
conscience	الضمير	struggle	الكفاح
Export	تصدير	competition	المنافسة
Import	استيراد	comfort	الراحة
dignity	الكرامة	tolerance	التسامح
discipline	النظام	solidarity	التضامن
hope	الأمل	co-operation	التعاون
will	الإرادة و العزيمة	reward	الثواب- المكافأة
responsibility	المسؤولية	punishment	العقاب
zeal	الهمة و الحماسة	wisdom	الحكمة
corruption	الفساد	freedom	الحرية
victory	النصر	gratitude	الامتنان
security	الأمن	patience	الصبر
conflict	الصراع	frankness	الصراحة
dispute	النزاع	politeness	الأدب
construction	البناء	obedience	الطاعة
Contribution	المساهمة	modesty	التواضع
poverty	الفقر	pollution	التلوث
deviation	الانحراف	budget	الميزانية
fanaticism	التعصب	economy	الاقتصاد

self sufficiency	اكتفاء ذاتي	hostility	العداء
self-reliance	الاعتماد على النفس	birth control	تنظيم النسل
carelessness	الإهمال	family planning	تنظيم الأسرة
hospitality	كرم الضيافة	illiteracy	الأمية
Propaganda	دعاية	tourism	السياحة
advertisement	إعلان	terrorism	الإرهاب
Envy	الحسد	hatred	الكراهية
Anger	الغضب	monuments	آثار
Weakness	الضعف	discoveries	اكتشافات
Addiction	الإدمان	worry	القلق
Ignorance	الجهل	living standard	مستوى المعيشة
Shortage	النقص	majority	الأغلبية
Civilization	الحضارة	minority	الأقلية
democracy	الديمقراطية	burdens	الأعباء
capitalism	الرأسمالية	advantages	مزايا
Socialism	الاشتراكية	disadvantages	عيوب
Colonization	الاستعمار	conference	مؤتمر
Zionism	الصهيونية	traditions	تقاليد
Jews	اليهود	customs	عادات
Christians	النصارى	population	السكان
housing	الإسكان	point of view	وجهة نظر
education	التعليم	investment	الاستثمار
agriculture	الزراعة	discussion	مناقشة
Culture	الثقافة	treaty	معاهدة
Industry	الصناعة	Activities	أنشطة
trade	التجارة	immigration	هجرة
spare time	وقت الفراغ	saving	التوفير

Political activists	نشطاء سياسيون	Public	عام / شعبي
Modification	تعديل	Presidential	رئاسية
Initiative	مبادرة	Political analyst	محلل سياسي
Shura Council	مجلس الشورى	Ride the wave	يركب الموجة
Ballot	الاقتراع	Put .. on trial	يحاكم ...
government	حكومة	Go after	يلاحق
Caretaker	تسيير أعمال	Fire	يطلق النار على
transitional	انتقالية	Volatile	مشتعلة / عصبية
Technocracy	تكنوقراط (فنية متخصصة)	Equality	المساواة
dignity	الكرامة	Fairness	النزاهة
humanity	البشرية	Transparency	الشفافية
Tyrant	طاغية	Elections	الانتخابات

oppressor	ظالم مستبد	Questionnaire	استفتاء/ استبيان
Injustice	ظلم	People's Assembly	مجلس الشعب
Regime	النظام (السياسي)	Vote	يصوت
Anti-regime	ضد النظام	Party	حزب
Call for	يطالب بـ	Event	حدث
The fall	سقوط/ إسقاط	Constitution	الدستور
Demand	يطلب / يريد	Marshal law	قانون الطوارئ
March	مسيرة	Freezing	تجميد
The army	الجيش	Assets	الأصول
Tahrir square	ميدان التحرير	Properties	ممتلكات
Generation	جيل	Moslem brotherhood	الأخوان المسلمون
The cabinet	مجلس الوزراء	Moslem	مسلم
Prime minister	رئيس الوزراء	Copts	الأقباط
Politics	السياسة	Christian	مسيحي
Riots	شغب	Ancestral	السلفيون
Welfare	الرفاهية	Liberal	ليبرالي
Prosperity	الرخاء	Secular	علماني/لا ديني
Stability	الاستقرار	Citizenship	المواطنة
Development	التنمية	The region	المنطقة
sacrifice	يضحى/ تضحية	Stock market	البورصة
Salute	يحيي	Counter revolution	ثورة مضادة
Fair	عادل	Banners	لافتات
Expectation	توقع	Rights	حقوق
Faith	الإيمان	Duties	واجبات
The supreme council	المجلس الأعلى	Requests	طلبات
Revolt	يثور	bully	بلطجي – فتوة
Revolution	ثورة	thug	بلطجي / سفاح
Protest	يحتج – احتجاج	vandal	تخريبي/ مخرب
Protesters	محتجون	Vandalize	يخرب
Resign	يستقيل – يتنحى	Confront	يواجه
Step down	يتنحى	Confrontation	مواجهة
President	رئيس	Mass media	وسائل الإعلام
Vice president	نائب الرئيس	Martyr	شهيد
Freedom	الحرية	Bullets	طلقات الرصاص
Social justice	عدالة اجتماعية	Blood	دماء
Change	تغيير	Protect	يحمي
Slogan	شعار	Aspiration	طموحات
Current	حالية/ جارية	Ambitions	طموحات
circumstances	الظروف	The good	الخير
Purge	تطهير	The evil	الشر
Corruption	الفساد	Renaissance	النهضة
Erupt	يثور	Massacre	مذبحة

Uprising	انتفاضة	Innocent	أبرياء
Demonstrate	يتظاهر (بمظاهرة)	Innocence	البراءة
Demonstration	مظاهرة	shedder of blood	سفاح
One hand	يد واحدة	Blood shedding	سفك الدماء
National unity	الوحدة الوطنية	Peaceful	سلمية
Gather	يتجمع / يجمع	Homeland	الوطن
Crowds	محشود	Citizens	مواطنون
Sit in	اعتصام	The People	الشعب
Strike	اضراب عن العمل	Victory	النصر
Sectarian sit in	اعتصامات فئوية	Support	يؤيد / يساند
Dictator	دكتاتور	faith	الإيمان

عبارات وتعبيرات مختارة من ترجمات وردت في امتحانات سابقة

in favour of	مؤيد لـ
genetically modified crops	محاصيل معدلة وراثياً
This has disastrous effects on	وهذا له تأثيرات مدمرة على
Tourism is an important earner	تعتبر السياحة مصدر هام للدخل
solar power	الطاقة الشمسية
in an attempt to	في محاولة لـ
The organic farming	الزراعة العضوية
take part in = participate in	يشارك في
sports competitions	مسابقات رياضية
peaceful co-existence	التعايش السلمي
carry out	ينفذ
carry on = go on = continue	يستمر
carry forward = delay	يؤجل
self dependence = self reliance	الاعتماد على النفس
environmental problems	مشاكل بيئية
mass destruction weapons	أسلحة الدمار الشامل
we should protect our heritage	علينا أن نحمل تراثنا
terrorist actions	الأعمال الإرهابية
the age of globalization	عصر العولمة

**the chief sources of wealth**

**If we give them due care**

**Conquering the desert**

**has become a necessity**

**to flourish**

**We cannot go on working**

**make mistakes**

**the quality of work**

**aims of education**

**create a productive society**

**able to stand up to**

**the monopoly of science and technology**

**this will lead to advance and prosperity**

**always, states that**

**Great projects are carried out**

**in the field of industry**

**a source of pride**

**the fundamental corners of school life**

**they contain treasures of knowledge**

**play an important part**

**to a large extent**

**destructive weapons**

**when peace prevails**

**reclaim the desert lands**

**solve the problems of housing and transport**

**created by wars**

**disrupt the traffic**

**thanks to science**

**in no time**

**المصادر الرئيسية للثروة**

**لو نعطيهم الاهتمام المستحق**

**غزو الصحراء**

**قد أصبح ضرورة**

**لكى يزدهر (ينتعش)**

**لا يمكننا الاستمرار فى العمل**

**يرتكب أخطاء**

**نوعية العمل**

**أهداف التعليم**

**يخلق مجتمعا منتجا**

**قادر على الصمود أمام**

**احتكار العلم والتكنولوجيا**

**سيؤدى هذا إلى التقدم والرخاء**

**دائما يؤكد أن**

**تنفذ المشروعات العظيمة**

**فى مجال الصناعة**

**مصدر فخر**

**الركائز الأساسية للحياة المدرسية**

**تحوى الكنوز من المعرفة**

**تلعب دورا هاما**

**إلى حد كبير**

**الأسلحة المدمرة**

**عندما يعم السلام**

**يستصلح الأراضى الزراعية**

**يحل مشكلات الإسكان والمواصلات**

**التي تسببها الحروب**

**يعطل المرور**

**بفضل العلم**

**فى وقت لا يذكر**

<b>Needless to say bombing</b>	<b>لا حاجة ان تفجير</b>
<b>Genetic engineering</b>	الهندسة الوراثية
<b>vital solutions</b>	حلول أساسية
<b>Nothing is more ugly than</b>	لا شيء أكثر قبحا من
<b>makes us feel at ease</b>	يشعرنا بالراحة
<b>purify the air</b>	تنقى الهواء
<b>give off oxygen</b>	تطرد الأكسجين
<b>all over our cities</b>	فى كل أنحاء مدننا
<b>No one can deny that</b>	لا يمكن لأحد أن ينكر أن
<b>a great technological explosion</b>	انفجار تكنولوجى هائل
<b>has taken place in our modern life</b>	قد حدث فى حياتنا الحديثة
<b>Everything has become within reach</b>	لقد أصبح كل شيء فى متناول الجميع
<b>a struggle for survival</b>	كفاح من أجل البقاء على الحياة
<b>youth centres</b>	مراكز الشباب
<b>population explosion</b>	انفجار سكاني
<b>great efforts are exerted</b>	تبذل جهود عظيمة
<b>Egypt is blessed with</b>	تنعم مصر بـ
<b>places of attraction</b>	أماكن الجذب
<b>poor countries</b>	الدول الفقيرة
<b>die of starvation</b>	يموتون جوعا
<b>cultural awareness</b>	وعى ثقافى
<b>This has a positive effect on</b>	وهذا له تأثير إيجابى على
<b>the importance of</b>	أهمية ( كذا )
<b>Prime Minister</b>	رئيس الوزراء
<b>The President of the Republic</b>	رئيس الجمهورية
<b>benefit from</b>	يستفيد من
<b>distant parts</b>	أجزاء بعيدة



<p>to cope with</p> <p>at an alarming rate</p> <p>severe shortage</p>	<p>لنلحق بـ / لكى نساير</p> <p>بمعدل مخيف</p> <p>نقص حاد</p>
<p>youth welfare</p> <p>at the present time</p> <p>in a friendly way</p> <p>the handicapped</p> <p>infectious diseases</p> <p>the root of all evils</p> <p>we are sick of</p> <p>some sort of punishment</p> <p>the right path of guidance</p> <p>depend on = rely on = count on</p> <p>to maintain peace</p> <p>one of the means of</p> <p>in a frightful way</p> <p>the cultivable land</p> <p>every now and then</p> <p>a new problem arises</p> <p>as a result of</p> <p>as much as possible</p> <p>pay every possible attention to</p> <p>the national income</p> <p>hard currency</p> <p>a very effective means</p> <p>the modern renaissance</p> <p>above all</p> <p>The government has taken measures</p>	<p>رعاية الشباب</p> <p>فى الوقت الحاضر</p> <p>بطريقة ودية</p> <p>المعاقون</p> <p>الأمراض المعدية</p> <p>أصل الشر كله</p> <p>نحن فى حالة ملل من</p> <p>نوع من العقاب</p> <p>طريق الهدى الصحيح</p> <p>يعتمد على</p> <p>للحفاظ على السلام</p> <p>أحد وسائل</p> <p>بطريقة مرعبة</p> <p>الأرض القابلة للزراعة</p> <p>بين الحين والآخر</p> <p>تنشأ مشكلة جديدة</p> <p>كنتيجة لـ ( كذا )</p> <p>بقدر المستطاع</p> <p>تعطى كل اهتمام ممكن لـ ( كذا )</p> <p>الدخل القومى</p> <p>العملة الصعبة</p> <p>وسيلة فعالة جدا</p> <p>النهضة الحديثة</p> <p>علاوة على ذلك</p> <p>اتخذت الحكومة إجراءات</p>

<p>Travelling broadens our minds and polishes our character make friends with Instability national consciousness</p>	<p>السفر يوسع مداركنا (عقولنا) ويثقل شخصيتنا نكون صداقات مع عدم الاستقرار الحس القومي</p>
<p>that threatens our life by all possible means freedom of Speech on condition that insult others will be highly appreciated it is widely used in a lot of fields will be considered an illiterate it has some disadvantages at the same time Statistics show that the rapid growth of population aware of the dimensions of this problem An international conference was held in We should encourage investment reduce consumption for this purpose is no longer just a place It has turned into a cultural festival discuss current events</p>	<p>التي تهدد حياتنا بكل الوسائل الممكنة حرية الحديث (الكلام) بشرط أن يهين الآخرين سوف تحظى بتقدير عالي يستخدم على نطاق واسع في مجالات كثيرة سيعتبر أميا له بعض العيوب في نفس الوقت تبين الإحصاءات أن النمو السريع في عدد السكان على وعى بـ / مدرك لـ أبعاد هذه المشكلة عقد مؤتمر دولي في علينا أن نشجع الاستثمار نقل الاستهلاك لأجل هذا الغرض لم يعد مجرد لقد تحول إلى مهرجان ثقافي يناقشون الأحداث الجارية</p>

able to face the challenges of the future  
are provided with  
modern teaching methods  
the next decades will witness  
a shortage of food  
Uproot=root out

قادر على مواجهة تحديات المستقبل  
يتم تزويدهم بـ  
الوسائل التعليمية الحديثة  
سوف تشهد العقود التالية  
نقص في الغذاء  
يقْتلع

### Translated phrases : عبارات مترجمة

- ♦ to create the good citizen لخلق المواطن الصالح
- ♦ sense of responsibility الشعور بالمسؤولية
- ♦ sense of belonging الشعور بالانتماء
- ♦ sense of loyalty الشعور بالولاء
- ♦ sense of duty الشعور بالواجب
- ♦ take a Nile cruise يقوم برحلة نيلية
- ♦ buy souvenirs يشتري الهدايا التذكارية
- ♦ travelling abroad السفر للخارج
- ♦ summer camps المعسكرات الصيفية
- ♦ to have great effect upon لها اثر كبير على
- ♦ It teaches us discipline and cooperation تعلمنا النظام و التعاون
- ♦ good manners السلوك الحضارى
- ♦ right habits and moralities العادات السليمة و الأخلاق
- ♦ highly educated متعلم تعليم عالى
- ♦ to some extent الى حد ما
- ♦ in good order فى نظام رائع
- ♦ in vain عبثا- بلا جدوى
- ♦ medical care الرعاية الطبية
- ♦ training course دورة تدريبية
- ♦ the stage of teenage مرحلة المراهقة
- ♦ to help the handicapped overcome their disability مساعدة المعوقين على التغلب على الإعاقة
- ♦ offer us many services يقدم لنا خدمات كثيرة
- ♦ we are grateful to نحن شاكرين لـ
- ♦ tension and pressure التوتر و الضغوط
- ♦ marked by stress يتميز بالتعب النفسى
- ♦ to improve our standard of living لتحسين مستوى المعيشة
- ♦ to lead a happy life يحيا حياة سعيدة
- ♦ to achieve prosperity and welfare لتحقيق الرخاء و الرفاهية

♦	to lead a peaceful quiet life	يحيى حياة هادئة
♦	to develop the individual awareness	تنمية وعى الأفراد
♦	to stand against war and terrorism	نقف ضد الحرب و الإرهاب
♦	all over the world	فى كل أنحاء العالم
♦	to devote (himself) to	يكرس حياته من أجل
♦	to work seriously and sincerely	يعمل بجد و إخلاص
♦	to spare no effort	لا يدخر وسعا
♦	for the sake of our country	من أجل بلادنا
♦	to cooperate together .	نتعاون معا
♦	for the benefit (good)of	لصالح
♦	to put an end to	يضع حد لـ
♦	a peace maker - a man of peace	رجل سلام
♦	The problem of public health	مشكلة الصحة العامة
♦	The problem of over crowdedness.	مشكلة شدة الازدحام
♦	the traffic jams	أزمة المرور
♦	rush hours	ساعة الذروة
♦	a revolution of information resources	ثورة فى مصادر المعرفة
♦	scientific thinking	التفكير العلمى
♦	the application of scientific theories	تطبيقات النظريات العلمية
♦	in practical fields	فى المجالات العلمية
♦	a good social position	مكانة اجتماعية مرموقة
♦	great projects	مشروعات عظيمة (ضخمة)
♦	a cultural event	حدث ثقافى
♦	thinkers, scientists and men of letters	المفكرون و العلماء و الأدباء
♦	be indebted to him for his discoveries	مديونون له لاكتشافاته
♦	great achievements	إنجازات عظيمة
♦	in the field of economy	فى المجال الاقتصادى
♦	out-of-date	قديم ( ليس على الموضة )
♦	one of the greatest civilizations in the history of the world	إحدى اعظم الحضارات فى تاريخ العالم
♦	ancient monument	الآثار القديمة
♦	to go sightseeing	يزور أماكن الجذب السياحى
♦	the tombs and temples of the Pharaoh	مقابر و معابد الفراعنة
♦	the glorious past	الماضى المجيد
♦	an oriental touch	لمسة من لمسات الشرق
♦	constructing fly over bridges and tunnels	تشيد الكبارى و الأنفاق
♦	everywhere all over the country	فى كل مكان فى أنحاء القطر
♦	general knowledge	المعرفة العامة
♦	to supply with = to provide with	يزود بـ
♦	to enrich their knowledge	لإثراء معرفته

♦	to find alternative sources of energy	إيجاد مصادر بديلة للطاقة
♦	instead of Oil	بدلاً من البترول
♦	water power	الطاقة المائية
♦	will soon run out = be exhausted	سريعاً سينفذ
♦	terrorism and violence	الإرهاب و العنف
♦	a destructive stroke	ضربة مدمرة
♦	humanity and civilization	الإنسانية و الحضارة
♦	everywhere and in all ages	فى كل مكان وكل العصور
♦	we have to stand firmly against	علينا أن نقف بثبات ضد
♦	as one man	كرجل واحد
♦	satellite networks	شبكات الأقمار الصناعية

## Translations with Model Answers

### Translate into English:-

1- إن مصر بها كافة مقومات السياحة التى يمكن أن تجعلها فى مقدمة دول العالم السياحية.

Egypt has all the elements of tourism which can make it in the forefront of the world tourist countries.

2- لقد ساهم التقدم العلمى المذهل فى حدوث طفرة هائلة فى كافة نواحي الحياة.

The scientific progress has contributed to making a breakthrough in all aspects of life.

3- لم يعد معرض الكتاب وسيلة لبيع الكتب فقط ولكنه أصبح مركزاً للثقافة والفنون والعلوم.

The Book Fair is no longer a way to sell books only, but it has become a center for culture, arts and sciences.

4- للمكتبة المدرسية دورها الكبير فى العملية التعليمية لأنها تحتوى على كنوز المعرفة.

The school library has its great role in the educational process because they contain the treasures of knowledge.

5- تسعى الدولة الى تحسين مرتبات المدرسين وهذا بدوره ينعكس إيجابياً على العملية التعليمية.

The state seeks to improve teachers' salaries and this in turn will reflect positively on the educational process.

6- تعتبر مصر واحة للأمان الذى يعد الركيزة الأساسية للإستقرار الاقتصادى والإجتماعى.

Egypt is an oasis of safety, which is the mainstay of the economic and social stability.

7- يقام بالقاهرة مهرجان للسينما كل عام حيث تعرض فيه الاعمال السينمائية المتميزة من جميع أنحاء العالم.

Every year a film festival is held in Cairo, where the distinguished cinematic works from around the world are performed.

8- تعلمنا المرحلة الثورية كيفية مواجهة التحديات بسرعة وبحكمة.

The revolutionary period taught us how to face challenges quickly and wisely.

9- يجب أن نكون شاكرين لوالدينا لما قدموا لنا من تضحيات على مدى حياتهم.

We should be thankful to our parents for what they have given us of sacrifices over their lives.

10- إن الشباب هم أمل الأمة في تحقيق مشروعاتها الزراعية والصناعية.

Youth are the hope of the nation to achieve its agricultural and industrial projects.

11- لا يمكن أن نتجاهل دور المرأة على مدى الأجيال في تحقيق تقدم المجتمع.

We can't ignore the role of women along generations in achieving society progress.

12- إن المتاحف المصرية مليئة بالكنوز المصرية التي يجب الحفاظ عليها.

The Egyptian museums are full of Egyptian treasures that must be preserved.

13- إعادة بناء مكتبة الاسكندرية إحياء للتراث الثقافي الذي يعد مرآة تعكس حضارتنا.

Rebuilding the Alexandria Library is a revival of cultural heritage, which is the mirror which reflects our civilization.

14- يجب أن يتحد الشعب المصرى ويقف كرجل واحد لمواجهة تحديات العصر.

The Egyptian people should unite and stand as one man to face the challenges of the age.

15- ينبغي علينا خلق مجتمع منتج ومتعاون يسوده السلام والحب.

We should create a productive and cooperative society which peace and love prevail.

16- يجب الاهتمام بتربية أطفالنا وتنشئتهم اجتماعيا لكي يصبحوا مواطنين صالحين في المستقبل.

We must take care of raising our children and socialize them to become good citizens in the future.

17- إن تحديد النسل وتنظيم الأسرة من أفضل الحلول لمشكلة زيادة السكان.

Birth control and family planning are two of the best solutions to the problem of increasing population.

18- لقد أطلقت مصر قمرين صناعيين ليسهمان في نشر حضارتنا وثقافتنا في جميع أنحاء العالم.

Egypt has launched two satellites to contribute to spreading our civilization and culture in all over the world.

19- مما لا شك فيه أن إعادة تعمير سيناء وجعلها مركزا سياحيا عالميا هو هدف استراتيجي.

There is no doubt that the reconstruction of Sinai and making it an international tourist center is a strategic goal.

20- يمكن أن يكون للبرامج التعليمية دورا كبيرا في النهوض بالعملية التعليمية.  
Educational programs can have a major role in the advancement of the educational process.

21- الطفل هو النواة لمجتمع ناجح إذا ما أحسن تربيته منذ طفولته.  
The child is the nucleus of a successful society if properly brought up since childhood.

22- يؤدي ترشيد الاستهلاك وزيادة الانتاج لرفع مستوى المعيشة.  
Rationalizing consumption and increasing production lead to raising the standard of living.

23- يجب أن نكرس العلم لخدمة المجتمع لنستطيع مواجهة تحديات المستقبل.  
We should dedicate science to serve the community to be able to face the challenges of the future.

24- يجب على شبابنا دفع عجلة التنمية من أجل مستقبل أفضل.  
Our youth should push the acceleration of development for a better future.

25- إن إعادة النظر في بنود اتفاقية السلام أصبحت ضرورة ملحة الآن من أجل حماية أرض الوطن.

Re-examining the terms of the peace agreement is now an urgent necessity to protect the homeland.

26- يجب أن نتحلى بالصبر والصمود في مواجهة مشاكلنا الاقتصادية الحالية.  
We must be characterized by patience and steadfastness in the face of our current economic problems.

27- لقد أصبحت السياحة العمود الفقري لتطوير الاقتصاد المصري.  
Tourism has become the backbone of the development of the Egyptian economy.

28- تهدف قوانين المرور الجديدة الى تحقيق أنسياب المرور والحد من حوادث السيارات.

The new traffic laws aim to achieve the flow of traffic and reduce car accidents.

29- تبذل الحكومة ما في وسعها لرفع مستوى معيشة الافراد.  
The government does its best to raise the individuals' standard of living.

30- إن استصلاح الصحراء وتحويلها لأراضي زراعية ضرورة لتحقيق الاكتفاء الغذائي.

The desert reclamation and turning them into agricultural lands is a necessity to achieve food sufficiency.

31- إن البرنامج القومى للتعليم يهدف الى إعداد جيل قادر على مواجهة المستقبل وخلق مجتمع منتج.

The national program for education aims to prepare a generation which is able to face the future and create a productive society.

32- إن رغبة مصر فى إنشاء مفاعل نووى لا يتنافى أبداً مع دعوتها لجعل منطقة الشرق الأوسط خالية من أسلحة الدمار الشامل.

Egypt's desire to create a nuclear reactor is never incompatible with its call to make the Middle East a zone free of mass destruction weapons.

33- إن كل دولة فى العالم لها الحق فى استخدام الطاقة الذرية للأغراض السلمية.

Every country in the world has the right to use atomic energy for peaceful purposes.

34- لقد أصبح استخدام الطاقة النووية فى الأغراض السلمية فى الصناعة والطب والزراعة ضرورة لا غنى عنها.

The use of nuclear energy for peaceful purposes in industry, medicine and agriculture has become indispensable.

35- تهدف مؤتمرات السلام الى وضع نهاية للحروب وتحقيق السلام العالمى.

Peace conferences aim to put an end to wars and achieve the world peace.

36- إن التطور الكبير فى المجال الصناعى والزراعى يرجع الى الإكتشافات والإختراعات العلمية الأخيرة.

The big development in industrial and agricultural fields is due to the recent scientific discoveries and inventions.

37- يعتبر ارتفاع الأسعار مشكلة معقدة ويمكن حلها فى زيادة الانتاج والصادرات.

The rise in prices is a complex problem and can be solved by increasing production and exports.

38- نستطيع أن نتعلم الكثير من خلال السفر للدول الأجنبية مثل عادات وتقاليدهم وأسلوب حياتهم.

We can learn a lot by traveling to foreign countries: such as their customs, traditions and way of life.

39- للمدرسة تأثير كبير على الطفل حيث أنها تمدّه بالخبرات اللازمة التى تساعدّه فى حل مشاكله.

School has a significant impact on the child as it provides him with the necessary experiences which help him solve his problems.

40- إن ارتفاع درجة الحرارة والفيضانات والأمطار الغزيرة والأعاصير هى نتائج سيئة للتلوث البيئى.

High temperature, floods, heavy rains and tornadoes are bad results for environmental pollution.



41- تعد المراسلة الهوائية المفضلة للشباب فهي تخبرهم عن عادات وتقاليد وتاريخ شعوب أخرى.

Correspondence is the favourite hobby of young people as it tells them about the customs, traditions and the history of other peoples.

42- يجب أن نتمسك بعادات وتقاليد ومبادئ أسلافنا لنحافظ على كيان مجتمعنا.  
We must keep to the customs, traditions and principles of our ancestors to preserve the integrity of our society.

43- ينبغي أن نحافظ على نظافة مدينتنا ونحميها من التلوث بكافة صورته.  
We should maintain the cleanliness of our city and protect it from pollution in all its forms.

44- حذرني الطبيب من التدخين لما له من آثار سيئة على الصحة.  
The doctor warned me from smoking because of its bad effects on health.

45- لقد أصبح العالم قرية صغيرة بفضل وسائل الاعلام والاتصال.  
The world has become a small village thanks to media and communication means.

46- إن تمسكنا بقيمنا الدينية وتقاليدنا وثقافتنا ذات أهمية كبيرة لمواجهة الآثار الضارة للعولمة.  
Our stick to our religious values, traditions and culture is of great importance to face the bad effects of globalization.

47- يمكن تجنب الكثير من الأمراض عن طريق اتباع العادات الغذائية السليمة.  
It's possible to avoid a lot of diseases by following healthy dietary habits.

48- لقد أصبح إقامة المعارض لآثارنا بالخارج هي خير دعاية للحضارة المصرية القديمة.  
Making exhibitions for our monuments abroad has become the best publicity for the ancient Egyptian civilization.

49- إن بناء مجتمعنا الحديث يتطلب توحيد جهود كل أبناءه المخلصين.  
The construction of our modern society requires uniting the efforts of all its loyal sons.

50- إن حسن معاملة السائحين هي أفضل دعاية لبلدنا لجذب مزيدا من الأفواج السياحية.  
The good treatment of tourists is the best publicity for our country to attract more tourist groups / crocodiles.

51- إن ممارسة الرياضة تمكننا من مقاومة الأمراض والتمتع بالحياة.  
Practising sports enables us to resist diseases and enjoy life.

52- مما لا شك فيه أن التدخين له آثار مدمرة على صحة المدخنين.

No doubt that smoking has devastating effects on the health of smokers.

53- إن الصحافة هي مرآة المجتمع التي تعكس ثقافته وتقاليده.

The press is the mirror of the society that reflects its culture and traditions.

54- إن تأثير العرب على الحضارة في شتى مجالات المعرفة لا يمكن إنكاره.

The Arab's impact on civilization in various areas of knowledge can not be denied.

55- من الواضح أن تلوث البيئة قد أثر تأثيرا كبيرا على الأحوال المناخية.

It is clear that the environmental pollution has had a significant impact on the climatic conditions.

56- يجب أن نشجع أولادنا على القراءة في سن مبكرة حتى يمكن تكوين شخصيتهم.

We must encourage our children to read at an early age to be able to configure their personality.

57- يعد التليفزيون أرخص وسيلة لنشر المعرفة بين مختلف طبقات الشعب.

Television is the cheapest way to spread knowledge among the different classes of people.

58- يسهم بناء المجتمعات الجديدة في حل مشكلة الإسكان بقدر كبير.

Building new communities contributes a lot to solving the housing problem.

59- لقد تغلبت المرأة المصرية على قيود المجتمع التقليدية وأصبحت تشارك الرجل في كافة الميادين.

The Egyptian woman has overcome the traditional restrictions of society and begun to share men in all fields.

60- من المتوقع أن تصبح سياحة الفضاء أكثر شيوعا في المستقبل القريب.

It is expected that space tourism will become more common in the near future.

61- يساعدنا الاستقرار على تنفيذ المشروعات النافعة وحل مشكلات الإسكان والمواصلات وتحسين العناية الصحية.

Stability helps us to achieve useful projects, to solve the problems of housing and transportation and to improve health care.

62- إن علاقات مصر القوية مع جميع دول العالم تعزز دورها في حل المشاكل ونشر السلام.

Egypt's strong ties with all countries of the world enhance its role in solving problems and promoting peace.

63- إذا أدت الدول المتقدمة واجباتها نحو مساعدة الدول النامية فإن العالم سينعم بالسلام الدائم.

If the developed countries do their duties towards helping developing countries, the world will enjoy everlasting peace.

64- يجب أن لا نقف مكتوفى الأيدي ونلقى بالعبء على الحكومة وحدها فى حل المشاكل.

We shouldn't stand idly and put the burden on the government alone to solve problems.

65- تحثنا الأديان السماوية على التسامح والأخوة ونبذ العنف.

Heavenly religions urge us for tolerance, brotherhood and non-violence.

66- يجب أن نرشد أستهلاكنا من المياه وإلا سوف نواجه مشكلات خطيرة فى المستقبل القريب.

We must rationalize our consumption of water, or we will face serious problems in the near future.

67- إن إستصلاح الصحراء سيساعد فى زيادة دخلنا القومى وإيجاد فرص عمل للشباب.

The desert reclamation will help to increase our national income and to create job opportunities for young people.

68- إن تعاون الشعب مع الحكومة هو السبيل الوحيد لحل كافة مشاكلنا.

The people's cooperation with the government is the only way to solve all our problems.

69- إن حسن استغلال ثرواتنا الطبيعية هو الطريق الوحيد لتحقيق الاستقرار الاقتصادى.

The good use of our natural resources is the only way to achieve economic stability.

70- ينبغى أن نشجع الشباب على ممارسة الرياضة لمساعدتهم على قضاء وقت فراغهم.

We should encourage young people to practice sports to help them spend their free time.

71- يجب على الشرطة محاربة جرائم الإعتداء والاغتصاب والاختطاف والتزوير والاحتيال.

The police must fight crimes of assault, rape, kidnapping, forgery and fraud.

72- يعانى العالم حالياً من حالة ركود اقتصادى نتيجة لتدهور البورصات العالمية.

The world is currently suffering from an economic recession as a result of the deterioration of global stock markets.

73- إن الصينيين هم أول من صنعوا الورق من الخشب مما أدى الى تحسين صناعته وخفض تكلفته.

The Chinese were the first to make paper from wood, which resulted in improving its industry and reducing its cost.

74- يحتفل الناس بمراسم الزفاف بطرق متنوعة تختلف من دولة لأخرى.

People celebrate wedding ceremonies in several ways which vary from one country to another.

75- لقد أصبح تعلم اللغات الأجنبية ضرورياً في هذه الأيام للحصول على وظيفة.

Learning foreign languages has become necessary nowadays to get a job.

76- يجب أن نتناول الكمية المناسبة من الطعام الطازج لنبقى بصحة جيدة.

We should have the right amount of fresh food to stay healthy.

77- بدون نهر النيل لن تكون لدى مصر مياه تكفى لرى أراضيها الزراعية.

Without the Nile River, Egypt won't have enough water to irrigate its farmland.

78- إن جهود العلماء على مدى السنوات قد أسهمت فى رفاهية الإنسان.

The efforts of scientists over the years have contributed to human welfare.

79- لا يمكن أن ينكر أحد دور الرياضة فى حياة الأمم والأفراد.

No one can deny the role of sport in the lives of nations and individuals.

80- لقد أثبتت مصر على مر تاريخها بأنها بلد التسامح الديني ومهد الحضارات.

Egypt has shown throughout its history that it is a country of religious tolerance and the cradle of civilizations.

81- من أهم أهداف الحكومة توفير فرص عمل لشباب الخريجين الجدد وتحقيق الرخاء والرفاهية.

One of the most important goals of the government is to provide job opportunities for young graduates and achieve prosperity and welfare.

82- يجب أن يكون للحكومة دوراً كبيراً فى مكافحة كل المعوقات التى تعوق الإنتاج.

The government should have a major role in the fight against all the obstacles that hinder production.

83- يعكس تحسين اقتصادنا نتائج إيجابية على حياة المواطن المصري.

Improving our economy reflects positive results on the lives of the Egyptian citizen.

84- تعد المشكلة السكانية أخطر المشاكل التى تواجه بلدنا فى الوقت الحالى.

The population problem is the most serious problem facing our country at this time.

85- لقد أصبحت مياه الشرب مشكلة عالمية يمكن أن تؤدي الى حروب بين كثير من الدول.

Drinking water has become a global problem that could lead to wars between many countries.

86- إن حسن استغلال مواردنا المائية هو هدف قومى يجب أن يتعاون الجميع من أجل تطبيقه.

The good use of our water resources is a national goal which everyone must cooperate to apply.

87- إن الشعب المصرى بأسره يرفض الإرهاب والعنف وقتل الأبرياء.

The Egyptian people as a whole rejects terrorism, violence and the killing of innocent people.

88- إن مصر هى مهد الحضارة والأديان ولن تكون أبداً منبعاً للعنف والإرهاب والتطرف.

Egypt is the cradle of civilization and religions and will never be a source of violence, terrorism or extremism.

89- يجب أن نمحو أمية الكبار لخلق مجتمع مثقف على دراية بحقوقه وواجباته.

We should erase adults' illiteracy to create a literate society aware of their rights and duties.

90- إن بناء الطرق والكبارى العلوية من أهم الوسائل لحل أزمة المواصلات.

The construction of roads and overbridges is one of the most important means to solve the transportation crisis.

91- إن الشباب هم العمود الفقرى لتقدم أى أمة لذا يجب الاهتمام بهم.

Young people are the backbone of the progress of any nation so attention must be paid to them.

92- يعتبر السلام حلم لكثير من الأمم التى قد عانت كثيرا من كوارث الحروب.

Peace is the dream of many nations that have suffered greatly from the disasters of wars.

93- لقد برهنت مصر للعالم كله أنها لا تخشى الحرب ولكنها تريد السلام الذى يحمى منجزات

الأجيال من الدمار.

Egypt has proved to all the world that it doesn't fear war but it wants peace that protects the achievement of the generations from destruction

94- تتوق كل الدول المحبة للسلام إلى حياة هادئة خالية من الحروب.

All the peace-loving countries long for a quiet life, free of wars.

95- كلما قرأت أكثر كلما ازدادت معلومات أكثر.

The more you read, the more knowledge you gain.

96- يجب أن نتحلى بالأخلاق الفاضلة حتى ننال احترام الناس، وهذا يساعدنا على النجاح فى

الحياة.

We should have a good character to win people's respect. This helps us to succeed in life.

97- هناك تقدم ملحوظ في مجال جراحة زراعة القلب في مصر.

There is a remarkable improvement in the field of heart transplant surgery in Egypt.

98- ان المجتمع الذي يحظى بقدر اكبر من حرية الفكر هو الغالب لا محالة.

The society which enjoys more freedom of thought will inevitably win.

99- لقد شهدت الشهور القليلة الماضية تحول عميق في سياسية مصر تجاه قضية مياه حوض النيل.

There has been a deep change in the past few months in Egypt's policy towards Nile Basin water issue.

100- الصداقة قيمة أنسانية عظيمة تؤدي إلى المودة والإحترام المتبادل .

Friendship is a great humanitarian value that leads to intimacy and mutual respect

101- أبهر الشعب المصري دول العالم لا سيما المتقدمة لفهمه العميق للديمقراطية .

The Egyptian people dazzled the world countries in particular the developed ones by its deep understanding of democracy.

## Translate into Arabic :

1- Scientific research is essential for upgrading our country. So, the state must foster Egyptian researchers since they are the key to scientific renaissance. They must be provided with appropriate atmosphere and facilities to help advance Egypt.

البحث العلمي ضروري لتطوير بلدنا ، لذا يجب أن تتبنى الدولة الباحثين المصريين لأنهم مفتاح النهضة العلمية. لابد من توفير المناخ المناسب والتسهيلات لهم للمساعدة في تقدم مصر.

2-We are all Muslims and Christians in the same boat. No room for tampering or opening doors for sedition. And that everyone should be on the level of responsibility. And reject hatred and beat at the hands trying to destabilize.

كلنا مسلمون ومسيحيون في مركب واحد. ولا مجال للعبث أو فتح أبواب لإثارة الفتنة وأن يكون الجميع علي مستوي المسؤولية. ونبذ الاحقاد والضرب علي أيدي من يحاول زعزعة الاستقرار.

**3-Egypt in the waiting of the efforts of its sons scientists and the people of thought and creativity and is looking forward to the faithful to lead the executive to take effective steps to meet the demands in the range of possibilities.**

إن مصر في انتظار جهود الأبناء والعلماء وأهل الفكر والابداع وتتطلع إلي المخلصين لقيادة الأجهزة التنفيذية لاتخاذ خطوات فعالة تلبي المطالب في حدود الامكانيات.

**4- Doctors always confirm the importance of sleep for people of all ages. They think that 7-9 hours of sleep daily is best for an adult. Babies need a lot more sleep than adults. When we sleep well, we feel comfortable and become active and alert all day.**

يؤكد الأطباء دائماً على أهمية النوم للناس من مختلف الأعمار. وهم يعتقدون أن 7-9 ساعات من النوم يومياً هو الأفضل للبالغين، والأطفال الرضع يحتاجون قدراً أكبر عن البالغين. عندما ننام جيداً نشعر بالراحة ونصبح نشطين ومنتبهين طوال اليوم .

**5-Parents shape their children's characters from the early beginning of their childhood. They teach them values and customs. They also share their interests and games. They develop deep emotional ties with them.**

يشكل الوالدين شخصية أبنائهم منذ بداية طفولتهم فهم يعلموهم القيم والعادات وأيضاً يشاركوهم الاهتمامات، الألعاب ويطوروا الروابط العاطفية معهم .

**6-The mobile phone is one of the most fabulous inventions of the present time. It is of great importance for many people like doctors, businessmen and others. On the other hand, a lot of people misuse it, so it sometimes becomes a waste of time and money.**

التليفون المحمول هو واحد من أروع الاختراعات في الوقت الحاضر وتزداد أهميته بشكل كبير لكثير من الناس مثل الأطباء ورجال الأعمال وآخرين. ومن الناحية الأخرى كثير من الناس يسيئون استخدامه لذلك فهو أحياناً قد يكون مضيعة للوقت والمال.

**7-Globalization has its serious impact on the developing countries. These countries should start seriously to benefit from the fruits of technology and the necessity of having their grouping to face any expected monopoly. There should be fruitful cooperation and understanding among such countries.**

للعولمة تأثير خطير على الدول النامية. ويجب على هذه الدول أن تبدأ بجدية للاستفادة من ثمار التكنولوجيا وضرورة أن يكون لها تجمعها لمواجهة أى احتكار متوقع ويجب أن يكون هناك تعاون مثمر وتفاهم بين هذه الدول.